



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐประชาชนจีน	หมวด	หมวดกฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	การผ่อนปรนกฎระเบียบเรื่องที่ดินในหมู่บ้านชนบทของจีน เนื่องจากประชาชนย้ายเข้ามาอยู่ในเขตเมืองมากขึ้น		

มุมนิโอบ (มูลนิธิรอมสัน รอยเตอร์ส) นักวิเคราะห์ กล่าวว่า การอนุญาตให้ชาวบ้านในดินแดนชนบทที่ห่างไกลของจีนปล่อยพื้นที่ทำการเกษตรและบ้านให้เช่า จะช่วยพัฒนาชนบทและผ่อนคลายความตึงเครียดที่ต้องปล่อยบ้านไว้โดยไม่มีผู้อยู่อาศัย เนื่องจากผู้คนอพยพเข้าไปในเขตเมือง

รัฐบาลได้ออกนโยบาย “ผ่อนปรนปานกลาง” สำหรับการควบคุมสิทธิในที่ดินชนบทและบ้านไม่มีผู้อยู่อาศัย เพื่อให้คนที่ย้ายเข้าไปอยู่ในเขตเมืองจะได้ให้ที่ดินของตนได้รับการพัฒนาหรือปล่อยบ้านให้ผู้อื่นเช่า

ผู้ช่วยศาสตราจารย์วาสนา วงศ์สุรวัฒน์ ผู้เชี่ยวชาญด้านจีน จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย กล่าวกับมูลนิธิรอมสัน รอยเตอร์สว่า นโยบายนี้ จะทำให้คนที่ไม่พึงพอใจที่จะใช้ชีวิตอยู่ในชนบทและย้ายบ้านเข้าไปอยู่ในเขตเมืองได้มีรายได้จากบ้านและที่ดินของตน ในขณะที่เขตเมืองเจริญเติบโต คุณภาพชีวิตในชนบทกลับไม่ได้รับการพัฒนา ความเจริญรุ่งเรืองเป็นไปอย่างไม่เท่าเทียมกัน จึงเป็นเหตุให้คนย้ายเข้าไปอยู่ในเขตเมืองมากขึ้น

เกือบร้อยละ ๕๙ ของประชากรในประเทศจีนอยู่ในเขตเมืองและการพัฒนาความเป็นเมืองเป็นวาระสำคัญในแผนพัฒนาประเทศของรัฐบาลจีน ซึ่งเป็นประเทศที่มีเศรษฐกิจขนาดใหญ่เป็นอันดับที่สองของโลก

ที่ดินในประเทศจีนแบ่งเป็นที่ดินเขตเมืองและเขตชนบท รัฐบาลเป็นเจ้าของที่ดินในเขตเมือง แต่ที่ดินในเขตชนบทเป็นกรรมสิทธิ์ของส่วนรวม ไม่สามารถซื้อขายได้ตามต้องการ จีนเริ่มตรวจสอบนโยบายการใช้ที่ดินใน พ.ศ. ๒๕๕๗ สำนักข่าวซินหัวของทางการจีนรายงานว่า รัฐมนตรีว่าการกระทรวงที่ดินได้เปิดเผยนโยบายใหม่ของรัฐบาลว่าอนุญาตให้มีการเช่าบ้านบนที่ดินในเขตชนบทได้ เพื่อเพิ่มทางเลือกด้านที่อยู่อาศัยให้กับประชาชน

การตัดสินใจของรัฐบาลในการผ่อนปรนการควบคุมการใช้ที่ดินนี้ ถือเป็นขั้นแรกในกระบวนการปฏิรูปประเทศครั้งใหญ่

ดาน หวัง นักวิเคราะห์แห่งสำนักวิจัยด้านเศรษฐกิจของนิตยสาร “The Economist” ประจำสำนักงานกรุงปักกิ่ง กล่าวว่า เป็นก้าวสำคัญที่จะให้เสรีภาพด้านสิทธิในที่ดิน เธอกล่าวว่าการเปลี่ยนแปลงนโยบายนี้ หากใช้ควบคู่กับกฎระเบียบอื่น ๆ ด้วย จะช่วยส่งเสริมให้มีการทำการเกษตรขนาดใหญ่ หากผลการปฏิรูปครั้งนี้ประสบผลสำเร็จก็จะเปลี่ยนแปลงภูมิทัศน์ในชนบทของจีนอย่างมาก ทั้งในด้านการจ้างงาน องค์กรด้านการเกษตร แม้กระทั่งโครงสร้างทางสังคม นอกจากนี้ ยังย้ำเตือนถึงเป้าหมายในการปฏิรูปเศรษฐกิจชนบทและลดปัญหาความยากจน ซึ่งอาจถูกละเลยไปหากใช้พื้นที่การเกษตรไปในเชิงอุตสาหกรรม หรือมุ่งผลิตพืชผลการเกษตรที่ทำกำไรมากกว่าพืชพันธุ์ธัญญาหาร เพื่อหล่อเลี้ยงชีวิตคนในชุมชน

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.reuters.com/article/us-china-landrights-farming/as-more-people-move-to-cities-china-eases-land-rules-in-villages-idUSKBN1FX1LK">https://www.reuters.com/article/us-china-landrights-farming/as-more-people-move-to-cities-china-eases-land-rules-in-villages-idUSKBN1FX1LK</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑

**ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :**

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑   ๕/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวสติจิตร ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ